

當代英語
系列



新聞 英語



阿貴叢書

曾貴祺 編著

作者序

當代新聞英語整理當前國內外英文報紙的標題，以饗讀者。一來可了解時代趨勢，二來可學習常用熱門的新聞英語用字。讀報紙讀標題，讀懂標題，全則新聞就掌握其大意，心領神會，豁然開朗。

這一套當代阿貴叢書 - 當代英語系列，後續規劃有會話、句型、文法、科技英文…等等會按期推出，希望能滿足國內讀者學習英文，活用英文的需要。

請大家拭目以待！

曾貴祺 2024年8月

作者簡介

曾貴祺 博士
副教授

目前任教於
國立臺北科技大學
國立臺北護理健康大學
國立空中大學

經歷

阿貴編譯工作室負責人(2010年成立 ~ 迄今)

工作室服務項目：中英文專業翻譯、英文教材編輯出版
官網 www.ahkue.com

Table of Contents

Chapter 1 Headline Grammar

英文報紙標題構句規則	9
------------	---

Chapter 2 Taipei Times

2-1 Political Headlines	15
-------------------------	----

2-2 Military Headlines	33
------------------------	----

2-3 Economic Headlines	41
------------------------	----

2-4 Social Headlines	45
----------------------	----

Chapter 3 New York Times

3-1 Political Headlines	53
-------------------------	----

3-2 Military Headlines	59
------------------------	----

3-3 Economic Headlines	63
------------------------	----

3-4 Social Headlines	67
----------------------	----

Chapter 1

Headline Grammar



Ch1 | 英文報紙標題構句規則

★ 新聞英語中常用的「句法」

句型 1. 省略冠詞和Be動詞。(名詞+形容詞 = 省略Be動詞)

例：Most Europeans fear Biden unable to fix 'broken' US
(Most Europeans fear Biden is unable to fix 'broken' US.)
歐洲人大半害怕拜登無法整治分裂的美國。

例：CECC says Taoyuan lockdown unnecessary
(CECC says Taoyuan lockdown was unnecessary.)
疾管署表示桃園沒有必要封城。

例：Taiwan money market rate stable before gov't bond auction
(The market rate of Taiwan money was stable before the government's bond auction.)
在政府拋售公債前，台幣的匯率穩定。

例：Malaysia begins crackdown on illegal aliens
(Malaysia began a crackdown on illegal aliens.)
馬來西亞開始取締非法移民。

句型 2. 現在簡單式取代過去式。(時態：現在簡單式→過去式)

例：TV host Larry King dies at the age of 87
(TV host Larry King died at the age of 87.)
電視節目主持人過世年八十七。

例：Japan's Don Quijote opens its first store in Taiwan
(Japan's Don Quijote opened its first store in Taiwan.)
日本的唐吉訶德在台開張。

例：Accused baseball stars file law suit
(Accused baseball stars filed a law suit.)
被告的棒球明星正式提出訴訟。

例：Indonesian opposition holds massive rally
(The Indonesian opposition held a massive rally.)
印尼的反對人士舉行一場大型的示威活動。

句型 3. 用不定詞 (to+V) 表示未來式。(名詞+不定詞 = 未來式)

例：UK to use fines to target forced labor in Xinjiang
(The UK will use fines to target forced labor in Xinjiang.)
英國對新疆奴工產品祭罰。

例：Water 'orange alert' to be issued next week
(Water 'orange alert' will be issued next week.)
水情橘色警戒下週宣佈。

例：Rules to tie heavy electricity use to renewable power
(Rules will tie heavy electricity use to renewable power.)
將規定大量用電需採再生能源。

例：Top US official to join virtual dialogue with Taiwan today
(Top US official will join virtual dialogue with Taiwan today.)
高階美國官員今天將和台灣視訊會議。

例：Taisugar to consider scenic area development
(Taisugar will consider the development of scenic areas.)
台糖將考慮風景區的發展。

句型 4. 用現在分詞 (V-ing形式) 表示進行式。(省略Be動詞)
(名詞+現在分詞 = 進行式)

例： **Employees longing for work stability**
(Employees were longing for work stability.)
員工渴望工作穩定。

例： **Relatives of Wuhan dead say China silencing them**
(Relatives of Wuhan dead say China is silencing them.)
武漢肺炎的死者親戚表示中國要他們噤聲。

句型 5. 用過去分詞表示被動語態。(省略Be動詞)
(名詞+過去分詞 = 被動語態)

例： **Taichung coal power resolution passed**
(Taichung coal power resolution was passed.)
台中火力發電決議文通過。

例： **Second doctor infected with COVID-19**
(A second doctor was infected with COVID-19.)
此為醫生感染新冠肺炎第二例。

例： **US aid sought after the death of Huang Fang-yen**
(US aid was sought after the death of Huang Fang-yen.)
關於黃芳彥死因需美方協助調查。

例： **More efforts needed to look for missing kids**
(More efforts were needed to look for missing kids.)
需要投入更多的努力來尋找失蹤的孩童。

例： **Gene linked to nerve disease**
(Genes were linked to nerve diseases.)
基因和神經疾病有關係。

句型 6. 逗點(,)代替連接詞 and。(標點, = and)

例： UN, pope hail launch of anti-nuclear treaty

(UN and pope hail launch of anti-nuclear treaty.)

聯合國和教宗戰讚許簽定反核條約。

例： Creative content agency, French festival ink MOU

(Creative content agency and French festival ink MOU.)

創意內容機構和法國節日簽定備忘錄。

例： Protests held in Taipei, Kaohsiung

(Protests were held in Taipei and Kaohsiung.)

示威遊行同時在台北和高雄舉行。

例： Air Canada, pilots to resume talks

(Air Canada and pilots will resume talks.)

加拿大航空和駕駛員將恢復談判。

句型 7. 冒號(:)表示消息來源。(標點: = 來源)

例： US has not halted arms sales: MOFA

(According to the MOFA, US has not halted arms sales.)

外交部表示美方並未中止軍購。

例： Taiwan key to curbing China: US report

(According to the US report, Taiwan is key to curbing China.)

根據美國報導台灣對遏止中國擴張扮演重要角色。

例： Taiwan can fill gap left by Confucius Institute: AIT

(According to AIT, Taiwan can fill gap left by Confucius Institute.)

美國在台協會表示台灣可填補大陸孔子學院留下的空缺。

例： National disasters costs are rising: scientists

(According to scientists, national disasters costs are rising.)

根據科學家的說法，全國的賑災費用不斷增加。